

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Według — — dobrej nowiny, [są] nienawistnymi — [ze względu na] was —, według zaś — wybrania, ukochanymi z powodu — ojców;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Według wprowadzie dobrej nowiny wrogowie przez was według zaś wybrania umiłowani z powodu ojców
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do ewangelii zatem są oni – ze względu na was – nieprzyjaciółmi, co do wybrania natomiast, są ukochani, ze względu na ojców.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Według dobrej nowiny nieprzyjaciółmi z powodu was, według zaś wybrania umiłowanymi z powodu ojców;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Według wprowadzie dobrej nowiny wrogowie przez was według zaś wybrania umiłowani z powodu ojców
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z punktu widzenia dobrej nowiny, są oni — ze względu na was — nieprzyjaciółmi, jednak co do wybrania — ze względu na ojców — nie utracili Bożej miłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc co do ewangelii są nieprzyjaciółmi ze względu na was, lecz co do wybrania są umiłowani ze względu na ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak według Ewangelii nieprzyjaciółmi są dla was; lecz według wybrania są miłymi dla ojców.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Według Ewangelii wprowadzie nieprzyjaciółmi dla was, lecz podług wybrania, namilsi dla ojców.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co prawda – gdy chodzi o Ewangelię – są oni nieprzyjaciółmi ze względu na wasze dobro; gdy jednak chodzi o wybranie, są oni – ze względu na praojców – umiłowani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co do ewangelii, są oni nieprzyjaciółmi Bożymi dla waszego dobra, lecz co do wybrania, są umiłowanymi ze względu na praojców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgodnie z Ewangelią są nieprzyjaciółmi ze względu na was, zgodnie zaś z wybraniem są umiłowanymi ze względu na ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Według Ewangelii - są oni wrogami z waszego powodu, według wybraństwa - są umiłowani ze względu na przodków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym, co dotyczy ewangelii, [są] wrogami ze

¹⁾ <x>520 9:4</x>; <x>520 11:16</x>

			względu na was, w tym zaś, co dotyczy obietnicy, [są] umiłowani ze względu na ojców.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W świetle Ewangelii Izraelici są nieprzyjaciółmi Boga dla waszego dobra, lecz na podstawie wyboru dokonanego przez Boga są ze względu na praojców jego przyjaciółmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni to - w stosunku do ewangelii - są wrogami ze względu na was, ze względu jednak na wybór są umiłowani dzięki patriarchom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згідно з благовістям, вони вороги задля вас; а згідно з обранням, - улюблені задля батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto, według Ewangelii, z powodu was nieprzyjaciele, ale według wyboru umiłowani z powodu przodków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co się tyczy Dobrej Nowiny, są oni znienawidzeni ze względu na was. Co się jednak tyczy wybrania, są umiłowani ze względu na Patriarchów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Owszem, w odniesieniu do dobrej nowiny są nieprzyjaciółmi ze względu na was, ale w odniesieniu do wyboru [Bożego] są umiłowani ze względu na swych praojców.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli chodzi o dobrą nowinę, Żydzi są teraz wrogami Boga—ale to dla waszego dobra. Jeśli jednak chodzi o dawne Boże wybranie—są Jego ukochanym ludem, ze względu na przodków.